



享受休憩，
与孩子“间隔年”共享安息时光。

邂逅美好，
让孩子在“间隔年”遇见未来的自己。

给孩子 一个 间隔年

GIVE YOUR CHILD
A GAP YEAR

[美] 蒋佩蓉 林为千 著
彭金玲 译

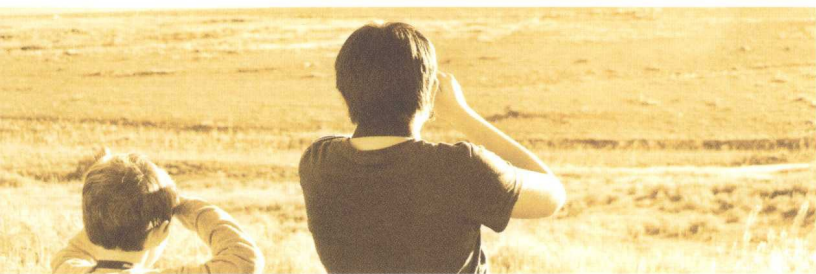
李开复感怀作序：

希望佩蓉、为千夫妇的经历，和回国奋斗以后又离开的“休止符”所带来的反思，能够给当下忙碌的人们一些生活方式或人生道路选择上的参考：

人生节奏是可以更美好的，世界也可能因为我们的人生节奏更好了而更美好！

中国工信出版集团

电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>



给孩子



一个 间隔年

**GIVE YOUR CHILD
A GAP YEAR**

[美] 蒋佩蓉 林为千 著
彭金玲 译

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目（CIP）数据

给孩子一个间隔年/（美）蒋佩蓉，（美）林为千著；彭金玲译. —北京：电子工业出版社，
2015.5

ISBN 978-7-121-25772-8

I.①给… II.①蒋… ②林… ③彭… III.①儿童教育—家庭教育—通俗读物

IV.①G78-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第061687号

出版统筹：李朝晖

策划编辑：潘 炜

责任编辑：刘香玉

特约编辑：许嘉璇

责任校对：杜 皎

营销编辑：王 丹

印 刷：北京尚唐印刷包装有限公司

装 订：北京尚唐印刷包装有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

开 本：720×1000 1/16 印张：12 字数：120千字

版 次：2015年5月第1版

印 次：2015年6月第3次印刷

定 价：40.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：（010）88254888。

质量投诉请发邮件至zts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线：（010）88258888。



世界因“间隔”而更美好

创新工场董事长兼首席执行官 李开复

在这个处处需要考虑如何取舍的时代，我们有没有想过什么时候“足够”了，什么时候可以休息了，什么时候轮到家人了？

佩蓉、为千夫妇决定放下手头工作，离开中国，开展间隔年，是“为了享受安息，让生命有一段画上‘休止符’的时期”。他们主动选择了休息，这很有勇气。而我，也几乎在同一时间放下工作。生命的休息，给我们都带来了全新的思考和体会。

佩蓉、为千夫妇和我有相似的背景，都出生在中国台湾，都在同一个时代长大，都选择离开中国去美国接受教育。长期在美国工作、学习之后，我们都是怀着理想回到中国，都倡导影响力，想用我们的能力来

改变世界。

希望佩蓉、为千夫妇的经历，和回国奋斗以后又离开的“休止符”所带来的反思，能够给当下忙碌的人们一些生活方式或人生道路选择上的参考：人生节奏是可以更美好的，世界也可能因为我们的人生节奏更好了而更美好！

我重新开始工作以来，工作量只有以前的50%。两年前我去欧洲，16天见了45个投资人，每天飞一座城市。密集的行程带来成就感，让我满足并沉醉其中。2015年春节，我同样去了欧洲十多天，只见了15个投资人。

当然，最重要的还是来自内心的变化。整个治疗过程中，我重新体会了“影响力”这三个字。这是我过去所倡导的，能多大程度改变世界，取决于自己有多大影响力。影响力越大，做的事情就会越好，理论上讲这是对的。只是一旦你开始追求影响力，所有的事情就都通过影响力来评估，人就会变得比较现实。比如，今天要不要见这个创业者取决于他的公司有多大潜力；我见哪位记者，通过他们面向读者群的多寡来决定。在这些方面，并不是人人平等。

但现在我越来越认为，其实世界上每个人的价值与灵魂都是平等的，我凭什么只通过影响力对一个人做价值判断？一场演讲没有一千个人我就不去，每天微博不新增一千个粉丝我就不开心。这就变成一种功利世俗的追寻。

我还是会把自己认为有价值的东西分享出去。比如我在治疗时发过几条感悟的内容，只是真诚地感觉可以跟大家分享，适可而止。

我跟团队有很好的默契和分工。过去的17个月里，我放下很多工作，

一个礼拜参加一天视频会议。视频会议相对轻松，我耳朵累了就不听了，他们也不期望我太多参与。这也给了团队机会。过去问我的问题他们都已经决定了，而且结果很好。所以这 17 个月，我们投了一亿多美金，项目成长非常快，有的翻了好多倍。

有一封信，在硅谷高层圈引起了很大反思，它来自谷歌 CFO。我翻译、分享一下：

去年九月的一个清晨，在经过一整晚的攀登后，我在非洲最高峰乞力马扎罗山顶观看日出。妻子塔玛和我一起享受登顶的愉悦。那一天晴空万里，我们能够一眼望见脚下塞伦盖蒂广阔的平原，感受那种呼唤——非洲旅行所有可能的探险经历。

塔玛不知道为什么突然对我说：“嘿，我们为什么不这样一直走下去呢？让我们探索非洲吧，之后再转向东方，踏上去印度的旅途，就在旁边，我们已经在这儿了。接着，我们继续走下去。去喜马拉雅山、珠穆朗玛峰，去巴厘岛，去大堡礁……南极洲，我们去看南极洲怎么样？！”

她并不清楚，这是在冒险。

我记得自己对塔玛做了一个典型的 CFO 会做出的谨慎回应：“我愿意继续走下去，但是我们必须回去。现在还不是时候，在谷歌还有许多工作要做，我的职业生涯也是，许多人还要指望我、我们的。”但是之后，她说出了一针见血的问题：究竟何时才是时候呢？我们的，是什么时候？我的，又是什么时候？在非洲那个寒冷的清晨，这个问题就这样一直悬在那里。

我选择现在离开谷歌的三大原因之一，就是这个夏天塔玛和我要庆

祝结婚 25 周年。请允许我和你们分享我得出的其余结论。答案很简单，我找不到一个好的理由去告诉塔玛，我们应该再多等一段时间才能背上背包、踏上旅程，掀过这一页，享受一个充满祝福和美好的中年生活，庆祝我们在一起的 25 年，为我们下一代领导者的出现打开门。

作为 FWIO——这个全世界著名的由缺少安全感的过度成功者组成的兄弟会组织的一名成员，这的确是一种了不起的人生。但是算一算，截至目前我已经连续工作约 1500 周，多么疯狂的节奏。始终在忙碌，即便是在本不该如此的时候。我十分愧疚：我深爱我的工作，至今仍旧如此。我的同事们，我的好朋友们，还有那些能够改变世界的机会。

最后，我要说的是，人生是美好的，无非是一系列的取舍，尤其在生意与专业努力、家庭与社区生活之间。谢天谢地，我觉得自己迎来了人生中的一个阶段：我不再需要做出这样的取舍了。对此，我真的心存感激，活在当下吧！



告别，为了再出发

十年前，我们全家抵达北京首都机场，在兴奋之余，还有些忐忑：我们将遭遇什么样的挑战？我们能学到什么、贡献什么？

如今，十年飞逝。家中的三个男孩，老大即将升入大学二年级；老二高中毕业，即将迈入大学殿堂；今年是我与为千结婚二十五周年；我们赞助的甘肃的孩子们明年也将纷纷从大学或研究院毕业。在中国的十年，我们充满感叹与感恩。我们在这里所经历的、学习的、收获的，远远超越了我们一开始的期待与梦想。

当下，为千与我正处于事业的高峰期。我们从事的都是自己热爱的工作，这些工作也充满了意义，能给我们带来很多喜乐和成就感。但是在这个阶段，却有一个声音萦绕在我们耳边，挥之不去：“停下来！完全休息。”今年，对林家而言，很重要也很有意义，这将是我们人生中

的一个重大转折点。如果你没有信仰，或许会很难理解我们此刻的想法，所以，请允许我借用2000年1月（千禧年开始之际）我写的一篇日记来分享此刻我所说的“休息”的含义。

2000年1月23日

今天早晨，在做礼拜时，我想起昨天阅读《荒漠甘泉》时涉及“休止与音乐”的章节：

休止处并无音乐，但休止却可孕育音乐

在我们人生乐曲的演奏途中，时常被“休止符”打断，而我们则愚蠢地认为休止符便是曲终人散。上帝为我们送来强制的休闲时光，疾病也好，遇阻的计划也罢，或是受挫的努力，如此种种，为我们的生命交响曲不期然地摁下停顿键。我们哀叹自己的乐章被吞噬，那曾被创造者聆听的荣幸，如今却被忽略。那音乐的缔造者又是如何看待这些“休止符”的呢？且看他如何胸有成竹地计算拍子，恰到好处地切入下个曲调，行云流水，仿佛乐曲从未有过停顿。上帝谱写我们的生命乐曲时，并非随性而为，一切均有深意。我们需要去领悟这生命之曲，不惊慌于其间的“休止符”。“休止符”并非一笔略过，并非被略过不提，更不是去摧毁旋律，也不是去改变主题。如果我们仰望这音乐之“神”，我们会发现他正在为我们击打着拍子。有他的指引，我们将完整而清晰地演奏出生命的下个乐章。当我们奏至休止符，沮丧自叹“山重水复疑无路”时，可别忘了“柳暗花明又一村”。没有苦尽，哪有甘来？音乐因休止符停止，可要记得这也正是音乐的精彩之处。

我又忆起了高中时曾上过的一堂音乐理论课。那位老师花费了整整两节课的时间来谈论作曲中的“休止符”，她说，在作曲中，平庸之作与天籁之声的区别便在于：杰出的曲子总会在适当的时间巧妙穿插休止符，这些休止符不单奠定了曲子的情感基调，还定义了谱线，把音乐分成恰当乐章。

休止符能让断奏拥有更强的爆发力以表达哀情愁思，使音乐基调更为深远。我回忆起，为帮助我们意识到这点，这位老师曾为我们安排了体验活动。她给我们每人发了一页乐章，上面除了音符外没有任何节奏和休止符，我们的任务就是将这组音符间隔成拥有多个变奏多个小节的完整而流畅的曲调。我按逻辑来为乐曲分类，只用了区区几个休止符，修改后的乐曲听起来就像是电梯里的背景音乐：四平八稳，枯燥乏味。其他同学的作业则多种多样。同一段乐章，经不同间隔与休止符的改造，要么悦耳如天籁，要么哀伤婉转，要么枯燥平淡。

这位老师还跟我们讲述了莫扎特的故事：莫扎特恰当运用休止符，将一位音乐家谱写的平庸之作改写成一曲天籁，令听众全体起立，报以雷鸣般的掌声。由此，我意识到我们的生活就像那些音符，如果缺乏有意识的节奏和巧妙布置的休止符去表现其中的高低起伏，让生活中高音的部分更显高亢，低音的部分更能唤醒深深的愁思，那么，我们的生活之声就成了背景噪音，甚至那聒噪不已的铜锣声。

有时，仁慈的上帝会在我们的生活里强行摁下休止符，但如果我们能洞彻上帝的精神，懂得那些被“强加”的休止符其实是为了更好地定义我们人生的乐曲与行进的方向，那么，这些休止符就能令我们的人生乐曲美妙许多。

我曾帮助过一位朋友学吉他，但这位朋友节奏感不强，更不擅长把握乐曲中的休止。他总爱抢拍，因为他总怕停顿过久。如此一来，他演奏的音乐因为休止节拍总被缩短而听着刺耳不堪。

我们常拿中国古典音乐来举例。中国乐器，譬如古筝，在宫廷中常由女性演奏，没有什么节奏和休止符。古筝音乐听起来像一条流淌的河流，没有开始或结束。对于那些从小就浸淫于中国古典音乐里的人来说，他们很难学会如何计算拍子和将音乐区分成小节。在某种程度上，这也反映出我们中国人所倾向的生活方式。

我常发现自己害怕休整期。在休整期里，我会因懒惰而满怀负罪感，为碌碌无为而终日羞愧，害怕被世界和上帝遗弃。好好享受安息日与有步骤地在生活当中安排一段休整期，对我而言，仍是艰难的一课。我为自己留出了时间，但仍要与我的负面情绪做斗争。我开始发掘内心深处的欲望，这帮助我开始享受休整期，不再担忧是否会和人生脱节。

我向上帝祷告，希望从我做起，从我们中国人做起，开始学习用正确的节奏和恰当的休止去间隔我们的生命之曲。如此一来，我们才能真正如一个完整的人一般去表达自己，表达那些激情、痛苦或是那些被我们深深禁锢于体内、压抑得如枯燥电梯之声的各种各样的情感。成为其他事件的背景音乐并非不好，但这样的声音永远不会获得天上那位“作曲大师”的赞赏。

音乐中有很多种休止符，小的间隔赋予旋律以轻重缓急，大的间隔定义出各个乐章。

去年，我们全家来了几个小间隔，在中国以外的国家做了几次短期旅行。但是，我们觉得这还不够，我们需要来一次大的间隔。我们已经

在中国演奏了十年的生命乐章，我们需要一次大的间隔来引导我们走至这个乐章的终止，定义出我们生命的下一章。

我们全家已安排好于2013年7月底离开北京。十年前离开美国时，洛杉矶的朋友们问我们要去中国多久，计划什么时候回来。我们的答案是：“房子已经卖了，东西全部处理掉了，因为我们不想给上帝任何限制。”这一次离开中国，又有很多人问我们要出去休息多久，我们的回答也是一样：“房子已经卖了，东西全部处理掉了，因为我们不想给上帝任何限制。”

无论如何，我们生活的旋律已经打响了第一个拍子，我们也知道，上帝这位“作曲大师”将开始演奏他的神来之曲。我们不知道接下来将是怎样的旋律或节奏，也不愿去妄加揣测，但我们笃信，有这位“作曲大师”操刀，接下来所谱出的生命旋律，都将美妙得超越我们的想象。《圣经·箴言》上早有明示：

“你要专心仰赖耶和华，不可倚靠自己的聪明。在你一切所行的事上都要认定他，他必指引你的路。”

我们当前的计划是展开一段历时半年的安息：没有明确的行程，除了每天潜心聆听上帝的旨意和遵循内心呼唤。

十年前，当我们降落在中国这片广袤的土地上时，当我们即将在这里展开新生活时，上帝给了我们一个“3M主题”：职场、婚姻/家庭、音乐（Marketplace, Marriage/Family, Music）。十年后，面对即将到来的休止期，上帝同样也赐给了我们一个“3E主题”：感受上帝、享受休憩、邂逅美好（Experience God, Enjoy Rest, Encounter Beauty）。此刻，我们

最强烈的愿望和首要任务是要寻回第一次爱上上帝的感觉，重新认识他，去聆听他的爱之乐章再次唱入心扉。

把我带走，将我监禁，因为
只有你把我奴役，我才会获得自由，
只有遭受你的劫掠，我才能保持贞洁。

——约翰·邓恩

在这一路上，在父母的帮助下，年幼的凯安也将去观察这个世界，去获得一种截然不同的教育体验。

鲍勃·班福德在他的重要著作《人生下半场》中曾谈到，我们需要在生活中重新调整焦点，给世界留下一些有意义的东西。如今，我与先生都踢至人生球赛的中场了。而我们也殷切希望，能更忠实地遵循内心的渴望，更虔诚地去聆听上帝对我们人生下半场的指引。

感谢我们的孩子，他们通过争取奖学金或兼职为自己接受教育做出了卓有成效的努力。作为父母，我们在孩子学费方面的经济负担很轻。此外，我们没有房贷或车贷需要支付，没有朝九晚五的工作需要随时汇报。这样巨大的自由，使得我们有空间和能力去憧憬新的梦想，为此，我们欢欣鼓舞。当然，其实我们还有些紧张，为那缺乏明确计划和目标的未来，但真的只有一丁点紧张而已。

接下来的安息时间里，我们将不出现于博客以及微博上，也不会处理电子邮件，要给自己的心灵完全安息的空间。古代的人为了净化心灵而禁食，我们也希望能够在这个时代为了净化心灵而禁用电子通信。因为电子通信只是我们使用的工具，不是辖制我们的主人。我们不需要回

复电子邮件，才能持续地为心灵建造自由和开放的空间。

有位好朋友问我，现在你与丈夫两人都处于事业高峰期，如此舍弃，岂不可惜？实际上，当大学刚毕业的我抛却就读商学院的计划，在伊斯坦布尔与伊朗难民共度青春时，人们问过我类似的问题；当我放弃自己的职业生涯，成为全职妈妈，将生活全盘奉献给家庭时，人们也问过我类似的问题。而我的回答始终如一，从未变更：

“只是我先前以为与我有益的，我现在因基督都当作有损的。不但如此，我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝。我为他已经丢弃万事，看作粪土，为要得着基督。”（《圣经·腓立比书》）

当我身为全职妈妈时，在日常琐事中，我均能察觉主的旨意：从换洗脏衣服，到包扎孩子擦伤的膝盖，或是为他们讲故事，一起祷告随后上床安眠。在随后的休整期中，我同样期待再次觅到我的主，去凝视他的眼，去感受他倾注在我身上的喜悦，去聆听他为我——他的女儿，所唱出的爱之歌。而这一切，不是因为我曾为他付出过什么，只因对他而言，我便是我。

“这不是说我已经得着了，已经完全了，我乃是竭力追求，或者可以得着基督耶稣所以得着我的。（“所以得着我的”或者“所要我得的”）弟兄们，我不是以为自己已经得着了，我只有一件事，就是忘记背后，努力面前的，向着标杆直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。”（《圣经·腓立比书》）

初到中国之时，我们全家一起细读了《行在水面上》一书，用于鼓舞全家人的信心。在人生下个赛季，我们希望能潜入更深的“水域”。在那里，我们的精神能自在地去探索，我们有机会去满足生命中的那些深层需求，去追寻人生下半场的意义，同时给他人留下一些富于价值和意义的东西。继续忙碌生活，四周充斥着各类人急切的请求与需要，这一切只会使我们无法如愿追求所想所思。

我们希望从休止中出来后，能重新振奋，再度焕发勃勃生机。我们要为人生的下一个目的地和新篇章全力以赴。



左起：为千、佩蓉、老三凯安、老二凯恩、老大凯文



001 推荐序：世界因“间隔”而更美好

005 自序：告别，为了再出发

上篇

邂逅美好

40天里，我们在北美跑了4500多英里，十几个城市，四个国家公园，最高到达海拔8900英尺的高度，经历过夏天的炎热和冬天般的大雪、冰雹，任过房车和十几个旅馆，也在几个好朋友家里借过宿。

002 温暖的家，孩子从这里出发

007 旅程伊始，凯安就有了分担意识

011 间隔，让双彩虹更美

016 学会感恩

020 精彩的记忆

027 孩子的新兴趣

034 远行带来的新感受

038 成为野生动物发烧友

042 清扫内心

047 旅行冲击固有思维模式

050 走走弯路，异样的风景

- 058 让人敬畏的人生故事
- 063 不缺席的父亲
- 066 旅途中的自我充电
- 069 享受你获得的
- 073 大自然更像一面镜子
- 079 接下来更精彩
- 082 不断发问，会学到更多

下篇

享受安息

40天里，我们将跑遍欧洲和中东几个国家的十几个城市。我们不知道前面会发生什么，但总归可以不用整天上网，而是认真探索、认真玩、认真学习。

- 088 这个世界的善意
- 092 凯安眼中的威尼斯
- 097 重获自由
- 103 摸一摸公元300年前的石头
- 110 一起学习历史
- 114 放下偏见，故地重游
- 119 迷失在白色和蓝色交融的天堂
- 126 间隔年里的享受
- 131 不切实际的计划
- 147 一家人在一起的快乐时光
- 152 来自孩子的拥抱和感谢
- 155 邂逅“家”的味道
- 159 孩子也是父母的老师

- 169 后记：心灵更新之旅还在继续